

2,50mn

## An toer-plouz.

DC : C'hwi 'zo, peotramant c'hwi 'zo bet, peogwir me 'gred 'peus kemeret ho retred bremañ, pas ? ...

AB : Ya.

DC : ... C'hwi 'zo bet toer-plouz.

AB : Ya.

DC : Hag ar vicher n'eo ket roet da dout an dud. N'eo ket tout an dud a zo toerion-plouz. N'eus ket kalz en deus graet ar vicher-se, geo ?

AB : Geo, en amzer gozh, bez 'oa pasapl. Met dam, o deus bihanaet ivez, kwa. El mard eo en un troc'h micherioù a-du 'rall. Kar dam, an toer-plouz 'zo, sur 'walc'h d'ar gouiañv 'd eo ket intéressant ivez. Yen 'vez, skorn a vez da vintin. Bon beñ, d'an hañv emañ kaer, tomm a vez. Bez 'zo poussière, bez 'zo pep tra... A-gaoz d'an dra-se, ur bochad a re yaouank ne blij ket kalz ar vicher dezhe, kwa. Nann.

DC : Met c'hwi, penaos oc'h daet àr ar vicher-se, c'hwi zo bet lakaet a-vihanig peotramant... ?

AB : Pas. Met che penaos e oa. Dam, m'em boa-me ur bochad toennoù plouz ivez èl ma oa e kêr, kwa. Hag... Dam, bez ,oa ur micherour hag a zae, gwezhavez ur wezh bep blez, c'hwec'h bep daou vlez, met gwezhavez ne arrue ket anezhañ d'an termen. Alors, dam, pa rae dour en un tachad bennak e veze bet ret, dam, stankiñ ar rigolioù, kwa.

DC : E oa ret deoc'h krapañ àr an doenn aveit ... peseliñ an doenn.

AB : Ya, 'm eus komañset a-mod-se. Hag, pa zae an toour devadomp, eñ 'lâre din : «T'eus graet mat. Très bien eo ha draoù». Ur wezh bennak m'emp eñ 'doe lâret din : «Te 'c'hellahe gober ar vicher». Ya... Che, dam, a-zal neuze m'em boa komañset gober. Ha... Dam, èl ma oan peizant sur 'walc'h ; dam, an dachenn ne oa ket bras-bras... Alors, dam... M'em boa komañset gober ar vicher... Ya.

DC : Aveit lâret mat n'oc'h ket bet james mous get den erbet.

AB : A nann ! 'On ket bet james mous get den erbet. Nann.

DC : Met 'poa... 'poa gwelet gober dija meur a wezh memes tra. Oc'hpenn aveit an hini a zae da stankin an toullou, pas ?

AB : Ya, o dam...

DC : Kar stankiñ un toull 'zo un dra ; gober un doenn a-bezh emañ ret gouiet memes tra, pas ?

AB : Ya, met añfin... Em lakaat eo. Ya. Ha bez 'oa ur c'hompagnon genin, un añsien hag... eñ 'doa-eñ graet dija unan bennak a-raok. Met en amzer-se 'veze ket c'hoazh bet graet kalz a re nevez, hañ !

DC : Nann, gwir eo, nann.

AB : Met goude neuze, évidemment, dam, 'oa komañset gober re nevez. Met ken aes eo gober unan nevez èl mard eo rañjiñ unan kozh, lod-kaer a wezh, hañ. Kar a pa raomp unan nevez, ni 'oui penaos en em gemer geti, hag unan gozh gwezhavez, dam, 'beze ur bochad susprizioù, hañ !... Kar un dra kozh, pa gomañsomp gwezhavez fondiñ é klask ranjiñ, eh beñ, e-lec'h he ranjiñ emañ he fondiñ a raomp. Emañ ret komañs a-benn ur wezh en-dro, kwa !... Ya. Tandis que unan nevez, pand eo graet mat sur a-walc'h, a beñ, hi 'yay atav un daou-ugent vlez bennak.

DC : O, kement-se !

AB : O ya. O ya, un daou-ugent vlez bennak. Ya. A dam, sur 'walc'h, emañ ret koatat, lakaat chevronioù, lintoioù... Alors dam... 'Veze bet ret mont d'ar c'hoad da droc'hiñ kibriad kistin.

DC : Ya, met 'vez ket graet an traoù-se ken, gwezharall e veze bet graet, kwa.

AB : Gwezharall e veze bet graet. Ya.

**André Le Blay**, Brec'h

Enrollet get D. Carré e Kalan, Brec'h, e 1987.

Lakaet dre skrid get R. Stephan ha D. Carré

Tennet a zielloù enrollet KSK (KSK 32 ; 02)